

หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา: เอกสารแจกฉบับนี้ออกแบบมาให้ใช้คู่กับ [ฉบับสำหรับเผยแพร่สู่ชุมชน](#) และให้คำแนะนำเพิ่มเติมแก่ผู้ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับวิธีอธิบายข้อมูล "รู้สิทธิ์ของคุณ" ให้แก่สมาชิกในชุมชนที่อาจมีข้อจำกัดด้านภาษาและ/หรือความพิการ โดยให้บริบทที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ประเด็นในการพูดคุย และกลยุทธ์ต่าง ๆ เพื่อช่วยให้ผู้ให้คำปรึกษาสามารถถ่ายทอดข้อมูลได้อย่างถูกต้อง เข้าถึงได้ และเข้าใจง่ายสำหรับทุกคน

ควรทำอย่างไรหากฉันไม่สามารถสื่อสารกับเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองเนื่องจาก ข้อจำกัดด้านภาษา และ/หรือความพิการ

ยืนยันสิทธิ์ในการไม่ให้การของคุณโดยใช้บัตรสีแดงหรือบัตร “รู้สิทธิ์ของคุณ” ไปอื่น ฟังระลึกไว้เสมอว่าสิ่งใดก็ตามที่คุณพูดสามารถนำมาใช้เป็นหลักฐานเพื่อเอาผิดคุณได้ พยายามสงบสติอารมณ์อยู่เสมอ อย่าวิ่งหนีหรือตื่นตระหนก คุณสามารถใช้บัตรสีแดงหรือบัตร “รู้สิทธิ์ของคุณ” ไปอื่น เพื่อยืนยันสิทธิ์ของคุณโดยไม่ต้องพูดอะไร

หากต้องการพิมพ์บัตร กรุณาไปที่: ilrc.me/protect บัตรมีลักษณะดังนี้:

คุณมีสิทธิตามรัฐธรรมนูญ: <u>ห้ามปิดประตู</u> หากเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองมาเคาะหน้าประตูบ้าน <u>ห้ามตอบคำถามใด ๆ</u> กับเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง หากเจ้าหน้าที่เหล่านั้นต้องการพูดคุยกับคุณ คุณมีสิทธิ์ที่จะไม่พูด <u>ห้ามเซ็นเอกสารใด ๆ</u> หากคุณยังไม่ได้พูดคุยกับทนายความ คุณมี สิทธิในการพบทนายความ หากคุณอยู่นอกบ้าน โปรดถามเจ้าหน้าที่ว่าคุณสามารถออกไปจาก สถานการณ์ครั้งนี้ได้หรือไม่ หากเจ้าหน้าที่อนุญาต โปรดออกมาอย่างปลอดภัย <u>โปรดยื่นบัตรนี้ให้แก่เจ้าหน้าที่</u> หากคุณอยู่ภายในบ้านของคุณ โปรดแสดงบัตรผ่านทางหน้าต่าง หรือสอดผ่านใต้ประตู	I do not wish to speak with you, answer your questions, or sign or hand you any documents based on my 5th Amendment rights under the United States Constitution. I do not give you permission to enter my home based on my 4th Amendment rights under the United States Constitution unless you have a warrant to enter, signed by a judge or magistrate with my name on it that you slide under the door. I do not give you permission to search any of my belongings based on my 4th Amendment rights. I choose to exercise my constitutional rights. These cards are available to citizens and noncitizens alike.
---	---

หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา: เน้นย้ำกับสมาชิกในชุมชนว่า การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญครั้งที่ 5 ให้สิทธิ์แก่ทุกคนในสหรัฐอเมริกาในการไม่ให้การ ทุกคนที่อยู่ในสหรัฐอเมริกาสามารถยืนยันสิทธิ์นี้ได้ด้วยวาจา หรือด้วยการใช้บัตรสีแดงหรือบัตร “รู้สิทธิ์ของคุณ” ไปอื่น

คุณสามารถอัปเดตกราฟิกด้านบนในเอกสารแจกสำหรับชุมชนและแทนที่ด้วยภาษาที่เหมาะสม โดยเข้าถึงบัตรสีแดงได้ที่ ilrc.me/protect

ย้ำเตือนสมาชิกในชุมชนว่าสิ่งใดก็ตามที่พวกเขาพูดสามารถนำมาใช้เป็นหลักฐานเพื่อเอาผิดพวกเขาได้ และในขณะนี้ เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองสามารถใช้ภาษา ขาดพื้นฐานที่รับรู้ได้ และตำแหน่งที่บุคคลอยู่ ณ ขณะนั้นมาเป็นหลักฐานเอาผิดได้ ดังนั้น วิธีที่ดีที่สุดคือการใช้บัตรสีแดงหรือบัตร “เรียนรู้สิทธิ์ของคุณ” ไปอื่น เมื่อเผชิญหน้ากับเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง หากมีเวลาพอ

คุณสามารถอธิบายได้ว่าสาเหตุเป็นเพราะการตัดสินใจล่าสุดของศาลฎีกา ซึ่งผู้พิพากษา Kavanaugh ได้เขียนความเห็นประกอบที่เปิดทางให้เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองสามารถใช้เรื่องที่เกี่ยวข้องกับเชื้อชาติเป็นเหตุผลในการเรียกตรวจ

ต่อไปนี้เป็นตัวอย่างสถานการณ์ที่คุณอาจพบกับเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง:

ในที่สาธารณะ: เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง อาจเข้ามาหาคุณและสอบถาม สถานะของคุณ	ที่สถานที่ทำงาน: เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองอาจไป ที่สถานที่ทำงานของคุณ	ที่บ้าน เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองอาจต้องการ เข้าไปในบ้านของคุณเพื่อจับกุมคุณหรือ ตรวจค้นบ้าน
---	--	--

ใช้สิทธิในการไม่ให้การของคุณ ไม่ว่าสถานการณ์เข้าเมืองของคุณจะเป็นอย่างไรก็ตาม
แต่หากคุณตัดสินใจที่จะ “เลิกเงียบ” โดยการตอบหรือถามคำถาม
คุณอาจเลือกทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งต่อไปนี้

- ขอล่ามหรือการอำนวยความสะดวกที่เหมาะสม
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** คำขอนี้อาจเป็นขอให้มีล่ามภาษาพูดหรือภาษามือหรือการอำนวยความสะดวกอื่น ๆ เช่น การพูดให้ช้าลง หรือการใช้เทคโนโลยีช่วยสื่อสารเพื่อช่วยให้สมาชิกในชุมชนสามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพและมีความหมาย
- ขอทนายความ
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** ไม่ว่าสถานการณ์เข้าเมืองจะเป็นอย่างไรสมาชิกในชุมชนสามารถขอทนายความได้เสมอก่อนที่จะตอบคำถามเพิ่มเติมใด ๆ
- ในที่สาธารณะ ให้ถามว่า “ฉันไปได้อย่างไร?”
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** อธิบายว่า หากเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองตอบว่า “คุณไปได้” หรือ “คุณไม่ได้ถูกจับกุม” หรือ “คุณไม่ได้ถูกควบคุมตัว” ให้เดินออกไปอย่างช้า ๆ นั้นหมายความว่าเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองไม่มีเหตุผลที่จะควบคุมตัวหรือจับกุมต่อไป ย้ำเตือนสมาชิกในชุมชนให้เดินออกไปอย่างช้า ๆ และสงบ เพื่อไม่ให้เจ้าหน้าที่มีเหตุผลในกักตัวอีกครั้ง
- ที่บ้าน ให้ขอให้เจ้าหน้าที่ออกไป
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** อธิบายว่าหากพวกเขายืนอยู่ที่บ้านและเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองไม่มีหมายค้นที่ถูกต้อง และพวกเขาไม่ได้ยินยอมให้เจ้าหน้าที่เข้าไปในบ้าน พวกเขาสามารถขอให้เจ้าหน้าที่ออกไปได้ และสามารถหยุดตอบคำถามได้
- แสดงหลักฐานการมีสถานะที่ถูกต้องตามกฎหมาย
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** หากสมาชิกในชุมชนมีสถานะที่ถูกต้องตามกฎหมายให้อธิบายว่าพวกเขาสามารถเลือกที่จะแสดงหลักฐานนั้นได้ เน้นย้ำว่าสถานะต่าง ๆ ไม่เหมือนกัน และไม่ได้ให้การคุ้มครองจากการถูกเนรเทศเท่ากันทั้งหมด และจะดีที่สุดหากทุกคนเข้ารับการตรวจสอบสถานะทางกฎหมายด้านการเข้าเมือง เพื่อให้ทราบว่าจะทางเลือกที่เหมาะสมที่สุดคืออะไรตามสถานการณ์เฉพาะของแต่ละบุคคล โดยทั่วไป วิธีที่ดีที่สุดคือไม่ตอบคำถามใด ๆ และใช้สิทธิในการไม่ให้การ
- ยืนยันสิทธิในการนิ่งเงียบ ซึ่งคุณสามารถทำได้เมื่อ
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** เน้นย้ำว่าแม้จะตอบคำถามไปแล้วหนึ่งคำถาม (หรือมากกว่า) ก็ยังสามารถใช้สิทธิในการไม่ให้การได้ในภายหลัง ในทำนองเดียวกัน หากเคยยืนยันสิทธิในการไม่ให้การแล้ว แต่ภายหลังได้ตอบคำถามไป และต้องการยืนยันสิทธิอีกครั้ง ก็สามารถทำได้โดยการกล่าววากาลังใช้สิทธิของตน หรือแสดงบัตรสีแดงหรือบัตร “รู้สิทธิของคุณ” ไปอื่น

หากคุณถูกควบคุมตัว:

- คุณมีสิทธิได้รับข้อมูลและการสื่อสารในภาษาหรือรูปแบบที่คุณเข้าใจ ดังนี้
 - ขอใช้สาม (ภาษาพูดหรือภาษามือก็ได้)
 - ขอเอกสารที่แปลแล้ว
 - ขอการอำนวยความสะดวกที่เหมาะสมสำหรับผู้พิการ
 - ในชั้นศาล คุณต้องได้รับการจัดหาสามและ/หรือการอำนวยความสะดวกที่เหมาะสม
 - ในแต่ละขั้นตอน หาก你不เข้าใจสามและ/หรือเอกสารให้พยายามอธิบายว่าคุณไม่สามารถเข้าใจได้
- อย่ายินยอมหรือลงนามในสิ่งที่คุณไม่เข้าใจเด็ดขาด!

หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา: ย้ำเตือนสมาชิกในชุมชนว่า หากพวกเขาถูกควบคุมตัว พวกเขาสามารถใช้สิทธิข้างต้นข้อใดข้อหนึ่งหรือหลายข้อร่วมกันได้ การใช้สิทธิเหล่านี้ไม่ได้รับประกันว่าเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองจะปฏิบัติตามคำขอ แต่การที่ยื่นคำขอดังกล่าวอาจเป็นประโยชน์ต่อกระบวนการพิจารณาคดีในศาล

เป็นไปได้ว่าเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองอาจไม่จัดหาสาม เอกสารที่แปลแล้ว หรือการอำนวยความสะดวกที่เหมาะสมให้ตามที่คุณร้องขอ การยื่นคำขอประเภทนี้ แม้ว่า คุณจะ ไม่ได้รับการตอบสนอง แต่อาจเป็นประโยชน์ต่อรูปคดีของคุณในภายหลัง ในการได้รับการปล่อยตัวจากการควบคุมตัว และ/หรือ ในการต่อสู้คดีเพื่อป้องกันการถูกเนรเทศ

แหล่งข้อมูล:

- สายด่วนตอบสนองฉุกเฉิน (Rapid Response Hotlines): ไปที่ <https://www.ccijustice.org/carrn> เพื่อค้นหาเครือข่ายตอบสนองฉุกเฉินในพื้นที่ของคุณ และรายงานการบังคับใช้กฎหมายคนเข้าเมืองในพื้นที่ของคุณ
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** คุณสามารถแทนที่ลิงก์นี้ด้วยเบอร์สายด่วนตอบสนองฉุกเฉินในพื้นที่ของคุณในเอกสารสำหรับชุมชน เพื่อให้สมาชิกในชุมชนเข้าถึงสายด่วนในพื้นที่ได้อย่างสะดวก
- ศูนย์เครือข่ายระดับภูมิภาคสำหรับครอบครัวผู้อพยพ: ไปที่ <https://www.ilrc.org/regional-network-hubs> เพื่อค้นหาศูนย์เครือข่ายในภูมิภาคของคุณ และติดต่อกับผู้ให้บริการด้านกฎหมาย การให้ความรู้ และข้อมูล
 - **หมายเหตุสำหรับผู้ให้คำปรึกษา:** คุณสามารถแทนที่ลิงก์นี้ด้วยข้อมูลศูนย์เครือข่ายในภูมิภาคของคุณในเอกสารสำหรับชุมชน เพื่อให้สมาชิกในชุมชนเข้าถึงศูนย์เครือข่ายในพื้นที่ได้สะดวก นอกจากนี้ คุณยังสามารถระบุข้อมูลติดต่อขององค์กรไม่แสวงหากำไรในท้องถิ่น และนายความเอกชนที่น่าเชื่อถือในพื้นที่ได้อีกด้วย

- สำหรับแหล่งข้อมูลทางกฎหมายเชิงลึกเพิ่มเติมสำหรับผู้พวยที่มีความพิการ โปรดดู "Know Your Rights: Reasonable Accommodations in Immigration Procedures and Proceedings" (รู้สิทธิ์ของคุณ: การอำนวยความสะดวกที่เหมาะสมในกระบวนการและขั้นตอนการตรวจคนเข้าเมือง) ของกองทุนเพื่อการศึกษาและการป้องกันสิทธิคนพิการได้ที่ <https://dredf.org/kyr-ras-immigration-procedures-and-proceedings/> "Frequently Asked Questions: Disability, Immigration, and Encounters with ICE" (คำถามที่พบบ่อย: ความพิการ การตรวจคนเข้าเมือง และการเผชิญหน้ากับเจ้าหน้าที่ ICE) ที่ <https://dredf.org/faqs-disability-immigration-and-encounters-with-ice/>

คู่มือเหล่านี้จัดทำขึ้นโดยองค์กร Immigrant Legal Resource Center (ILRC), California Rural Legal Assistance Inc. (CRLA), Legal Aid Foundation of Los Angeles (LAFLA), Chinese for Affirmative Action (CAA) และ Asian Resources Inc. (ARI)

โดยคู่มือเหล่านี้ได้รับการแปลในภาษาต่างๆ เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้สิทธิและความเสมอภาคด้านภาษาและความเสมอภาคทางโอกาสให้แก่คนพิการของชุมชนผู้พวยที่มีความหลากหลาย เมื่อต้องเผชิญหน้ากับเจ้าหน้าที่หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง